

Cambridge University Press
0521606896 - Cicero's Letters to Atticus, Volume V
Edited by D. R. Shackleton Bailey
Excerpt
[More information](#)

TEXT AND TRANSLATION

211–354 (BOOKS XI–XIII)

48–45 B.C.

INDEX SIGLORVM

- E* = Ambrosianus E 14 inf. (saec. XIV).
O = Taurinensis Lat. 495 (saec. XV).
R = Parisinus Lat. 8538 (anno 1419 scriptus).
P = Parisinus Lat. 8536 (saec. XV).
Ant. = Antonianus a Malaespina citatus.
F = Faërne codex a Malaespina vel Vrsino citatus.
codd. Mal. = Malaespinæ codices ab ipso generatim citati.
 Σ = consensus codicum EOR.
M = Mediceus 49. 18 (anno 1393 scriptus).
b = Berolinensis (ex bibl. Hamiltoniana) 168 (saec. XV).
d = Laurentianus (ex bibl. aedilium) 217 (saec. XV).
m = Berolinensis (ex bibl. Hamiltoniana) 166 (anno 1408 scriptus).
s = Vrbinas 322 (saec. XV).
 δ = consensus codicum *bdms*.
 Δ = consensus codicis *M* cum codicibus *bdms*, aut omnibus aut tribus.
 Ω = consensus codicum Σ (vel OR, deficiente E) et *M* = archetypum omnium quos supra nominavi codicum.
C = lectiones margini editionis Cratandrinae (an. 1528) adscriptae.
c = lectiones in textu eiusdem editionis primum prolatae.
Z = Tornesianus (de *Z^l*, *Z^(l)*, *Z^b*, *Z^(b)*, *Z ^{β}* , *Z^(β)*, *Z^t*, *Z^(t)* vide Vol. I, p. 93).
 λ = lectiones in margine alterius editionis Lambinianae (an. 1572–3) veteri codici (v.c.) adtributae.
Lamb. (marg.) = lectiones ibidem quibus littera ‘L.’ praefixa est.
 ζ = lectiones ex codicibus deterioribus, ut videntur, hic illic citatae vel in editionibus ante Cratandrinam primum inventae.
M², *O²*, etc. = codicum *M*, *O*, etc. secundae manus.

211 (XI. 1)

TEXT

211 (XI. 1)

Scr. in Epiro inter Non. et Id. Ian., ut vid., an. 48

CICERO ATTICO SAL.

- I** Accepi a te signatum libellum quem Anteros attulerat; ex quo nihil scire potui de nostris domesticis rebus. de quibus acerbissime adffictor quod qui eas dispensavit neque adest istic neque ubi terrarum sit scio. omnem autem spem habeo existimationis privatarumque rerum in tua erga me mihi perspectissima benevolentia. quam si his temporibus miseris et extremis praestiteris, haec pericula quae mihi communia sunt cum ceteris fortius feram; idque ut facias te obtestor atque obsecro.
- 2** Ego in cistophoro in Asia habeo ad sestertium bis et viciens. huius pecuniae permutatione fidem nostram facile tuebere, quam quidem ego nisi expeditam relinquere me putassem credens ei cui tu scis iam pridem nimium me credere, commoratus essem paulisper nec domesticas res impeditas reliquissim; ob eamque causam serius ad te scribo quod sero intellexi quid timendum esset. te etiam atque etiam oro ut me totum tuendum suscipias, ut, si ii salvi erunt quibuscum sum, una cum iis possim incolumis esse salutemque meam benevolentiae tuae acceptam referre.

212 (XI. 2)

Scr. in Epiro fort. med. m. Mart. an. 48

CICERO ATTICO SAL.

- I** Litteras tuas accepi prid. Non. Febr. eoque ipso die ex testamento crevi hereditatem. ex multis meis et miserrimis curis est una levata si, ut scribis, ista hereditas fidem et famam meam

Ep. 211] 1, 8 feram *bm*: ferem *O(?)M*: ferrem *ds*: ferre *R* 2, 3 relinquere me *Lamb. (marg.)*: -rem Ω 4 nimium me credere *scripsi*: minime *cr- \Omega*: minime me *cr- Liinemann*: m- *cr- me debere Lehmann*

Ep. 212] 1, 2 multis meis et *Z¹* ('plane scriptum'): multis meis *OC*: multissimis *R\Delta* 3 levata *Z*: enata Ω (evata *M?*)

Cambridge University Press

0521606896 - Cicero's Letters to Atticus, Volume V

Edited by D. R. Shackleton Bailey

Excerpt

[More information](#)

TRANSLATION

211 (XI. 1)

211 (XI. 1)

Epirus, second (?) week in January 48

CICERO TO ATTICUS

- 1 I have received your sealed communication, conveyed by Anteros, from which I could learn nothing about my private affairs. I am acutely unhappy about them, because the person who looked after them is not in Rome and I don't know where on earth he is. All my hope for my good name and estate rests upon your kindness towards me, of which I have had so many proofs. If you show it in these sad and critical days, I shall have more courage to face the dangers which I share with others; and I most earnestly beg you to do so.
- 2 I have about 2,200,000 sesterces in Asia, in cistophori. By a bill of exchange for this sum you will easily be able to protect my credit. If I had not thought that I was leaving it unembarrassed, trusting to the person whom you know I have trusted too far this long time past, I should have stayed on a little longer and not left my private affairs in a state of embarrassment; and the reason why I have written to you rather late in the day is that I was late in realizing the danger. I entreat you again to take me wholly under your protection, so that if my associates here come safely through, I too may keep my head above water with them and owe my preservation to your kindness.

212 (XI. 2)

Epirus, middle of March (?) 48

CICERO TO ATTICUS

- 1 I received your letter on 4 February, and the same day I formally accepted inheritance under the will. One of my many painful anxieties is relieved, if, as you tell me, this inheritance

212 (XI. 2)

TEXT

tueri potest; quam quidem te intellego etiam sine hereditate
 tuis opibus defensurum fuisse. 5

- 2 De dote quod scribis, per omnis deos te obtestor ut totam
 rem suscipias et illam miseram mea cul⟨pa⟩ et neglegentia
 tueare, meis opibus, si quae sunt, tuis, quibus tibi molestum non
 erit, facultatibus. cui quidem deesse omnia, quod scribis,
 obsecro te, noli pati. in quos enim sumptus abeunt fructus 5
 praediorum? iam illa HS $\overline{\text{LX}}$ quae scribis nemo mihi umquam
 dixit ex dote esse detracta; numquam enim essem passus. sed
 haec minima est ex iis iniuriis quas accepi; de quibus ad te
 3 dolore et lacrimis scribere prohibeor. ex ea pecunia quae fuit in
 Asia partem dimidiam fere exegi. tutius videbatur fore ibi ubi
 est quam apud publicanos.

Quod me hortaris ut firmo sim animo, vellem posses aliquid
 adferre quam ob rem id facere possem. sed si ad ceteras miserias 5
 accessit etiam id quod mihi Chrysippus dixit parari (tu nihil
 significasti) de domo, quis me miserior umquam fuit? oro,
 obsecro, ignosce. non possum plura scribere. quanto maerore
 urgear profecto vides. quod si mihi commune cum ceteris esset
 qui videntur in eadem causa esse, minor mea culpa videretur et 10
 eo tolerabilior esset. nunc nihil est quod consoletur, nisi quid tu
 efficis, si modo etiam nunc effici potest, ut ne qua singulari
 adficiar calamitate et iniuria.

- 4 Tardius ad te remisi tabellarium quod potestas mittendi non
 fuit. a tuis et nummorum accepi HS $\overline{\text{XX}}$ et vestimentorum quod
 opus fuit. quibus tibi videbitur velim des litteras meo nomine.
 nosti meos familiaris. ⟨si⟩ signum requirent aut manum, dices
 iis me propter custodias ea vitasse. 5

4 te intellego *Pds*: te i- te *OM*: te i- et *R*: i- te *bm* 2, 1 per *bs*: de Ω
 2 culpa *s*: cui Ω 3 quibus Ω : quod *Sedgwick* 4 facultatibus *secl. Ernesti*
 6 iam illa Ω : ista *c* 8 iis ζ : his Ω 3, 2 exegi *b*: -it Ω 7 umquam
H. Schwartz: uno iam Ω 10 tunc minor *R* 11 *anne* tolerabilius? quid *OMdc*:
 quod *Rbms* 4, 4 si *c*: *om.* Ω 5 iis *OR*: ν ! *Md*: vel *bms*

Cambridge University Press

0521606896 - Cicero's Letters to Atticus, Volume V

Edited by D. R. Shackleton Bailey

Excerpt

[More information](#)

TRANSLATION

212 (XI. 2)

suffices to protect my credit and good name; though I realize that even without the inheritance you would have defended them with your own resources.

- 2 You refer to the dowry. For God's sake take the whole matter into your hands and protect that poor girl, poor through my fault and negligence, with my resources if I have any, and with your own funds so far as you can without inconveniencing yourself. You tell me she is in want of everything; I beg you not to let this continue. What expenses are absorbing the income from my properties? And then the HS 60,000 which you mention, no one ever told me that this had been deducted from the dowry. I should never have allowed it. But this is the least of the injuries I have suffered. Tears of vexation prevent me from
- 3 writing to you about them. I have drawn about half the money I had in Asia. I think it's safer where it is than with the tax-farmers.

You urge me to keep my courage up. I wish you could have given some reason why I should be able to do so. But if there has been added to my other misfortunes what Chrysippus told me was in preparation (you give no hint of it) against me, about my town house, was there ever a more unhappy wretch than I? I beg and beseech you to forgive me. I cannot write more. You realize, I'm sure, the distress that weighs upon me. If this were common to me with all the others who seem to be in the same case, my fault would seem less and it would be so much the more endurable. As it is there is nothing to comfort, unless you so manage, if only that is still possible, that no *peculiar* calamity or injury befalls me.

- 4 I have been slow in sending back your messenger because I did not have the opportunity to do so. Your people have given me HS 20,000 in cash and the clothes I needed. Please send letters in my name to such persons as you think proper—you know my friends. If they wonder about the seal or handwriting, you will tell them that I avoided these on account of the watch.

213 (XI. 3)

TEXT

213 (XI. 3)

Scr. in castris Pompei Id. Iun. an. 48 (§3)

CICERO ATTICO SAL.

- 1** Quid hic agatur scire poteris ex eo qui litteras attulit; quem diutius tenui quia cottidie aliquid novi expectabamus, neque nunc mittendi tamen ulla causa fuit praeter eam de qua tibi rescribi voluisti, quod ad Kal. Quint. pertinet, quid vellem. utrumque grave est, et tam gravi tempore periculum tantae pecuniae et dubio rerum exitu ista quam scribis abruptio. quare ut alia sic hoc vel maxime tuae amicitiae benevolentiaeque permitto et illius consilio et voluntati; cui miserae consulissem melius, si tecum olim coram potius quam per litteras de salute nostra fortunisque deliberavissem. 10
- 2** Quod negas praecipuum mihi ullum (in communibus) incommodis impendere, etsi ista res nihil habet consolationis, tamen etiam praecipua multa sunt quae tu profecto vides et gravissima esse et me facillime vitare potuisse. ea tamen erunt minora si, ut adhuc factum est, administratione diligentiaque tua levabuntur. 5
- 3** Pecunia apud Egnatium est. sit per me ut est. neque enim hoc quod agitur videtur diuturnum esse posse, ut scire iam possim quid maxime opus sit: etsi egeo rebus omnibus, quod is quoque in angustiis est quicum sumus; cui magnam dedimus pecuniam mutuam, opinantes nobis constitutis rebus eam rem etiam honori fore. tu, ut antea fecisti, velim, si qui erunt ad quos aliquid scribendum a me existimes, ipse conficias. tuis 5

Ep. 213] 1, 5 et tam *Manutius*: etiam (et iam) Ω 6 abruptio *bmsZ¹*: -to Ω 7 amicitiae *om.* Δ 2, 1 in communibus *add. Lehmann* in commodis Ω : -dum *bms* 2 non nihil *anon. ap. Corradum, fort. recte* 3 vides et *bmsZ¹*: ut de(e)sset *Md*: ut de est *R*: vides ut sunt *F*: vides ut sunt et *Z^b* 5 ut *Rbs*: *om.* *OMdm* diligentiaque *Rbs*: -tia *OMdm*: et d- *Baiter* 3, 1 per me *scripsi*: a me Ω : tamen *Reid* 3 egeo ζ : ego Ω quod] *anne quin?* 4 sumus *bms*: suis minus *OR*: suis mus *M*: sui simus *Z¹*: *fort. fugimus* 5 opinantes *Victorius*: -te Ω

TRANSLATION

213 (XI. 3)

213 (XI. 3)

Pompey's camp at Dyrrachium, 13 June 48

CICERO TO ATTICUS

- 1** You will be able to learn what is going on here from the bearer of this letter. I kept him longer than I otherwise should because I was expecting some new development every day. And the only reason I have for sending him now is the point to which you asked for a reply, what my wishes were as regards the Kalends of July. Both alternatives are unpleasant, on the one hand the risk of losing so large a sum at this difficult time, on the other the severance of which you write while everything hangs in the balance. Therefore as in other matters so most especially in this I leave the decision to your friendship and good will, and to her judgement and inclination. Poor girl, I should have done better for her if in the past I had consulted with you in person instead of by letter about my position and fortunes.
- 2** You say that amidst the general troubles no special one hangs over me. That is no consolation, but as a matter of fact there *are* many special troubles as well, and you must surely see both how heavily they weigh and how easily I could have avoided them. However, they will be lighter if, as has been the case hitherto, they are relieved by your management and care.
- 3** The money is with Egnatius. So far as I am concerned let it be as it is. This business here does not look as if it can last long, so that I shall soon be able to tell what is the best thing to do. Not but that I am short of everything, because the person whose company I keep is also very hard pressed. I have made him a large loan in the expectation that when things settle down it will be creditable (apart from anything else) to have done so. If there is anyone you think ought to get a letter from me, please do it yourself, as you have before. Remember me to

213 (XI. 3)

TEXT

salutem dic. cura ut valeas. in primis id quod scribis omnibus rebus cura et provide, ne quid ei desit de qua scis me miserimum esse. Id. Iun. ex castris.

10

214 (XI. 4a)

Scr. Dyrrachi inter xvii et xiii Kal. Quint. an. 48

⟨CICERO ATTICO SAL.⟩

Quid sit gestum novi quaeris. ex Isidoro scire poteris. reliqua non videntur esse difficiliora. tu id velim quod scis me maxime velle cures, ut scribis et facis. me conficit sollicitudo, ex qua etiam summa infirmitas corporis. qua levatus ero una cum eo qui negotium gerit estque in spe magna. Brutus amicus; in causa versatur acriter. hactenus fuit quod caute a me scribi posset. vale.

De pensione altera, oro te, omni cura considera quid faciendum sit, ut scripsi iis litteris quas Pollex tulit.

215 (XI. 4)

Scr. in castris Pompei Id. Quint. an. 48

CICERO ATTICO SAL.

Accepi ab Isidoro litteras et postea datas binas. ex proximis cognovi praedia non venisse. videbis ergo ut sustentetur per te. de Frusinati, si modo fruituri sumus, erit mihi res opportuna. meas litteras quod requiris, impediō inopia rerum, quas nullas habeo litteris dignas, quippe cui nec quae accidunt nec quae aguntur ullo modo probentur. utinam coram tecum olim

9 ei bms: et OM: in ea re R: om. d

Ep. 214] 1 novam ep. constituit Sternkopf, ducibus Manutio et Corrado: cum 215 (XI. 4) in codd. cohaeret 3 et s: ut ΩW 4 levatus W: -ta Ω 5 amicus est Orelli in om. W 6 a bms: ad ΩW 9 sit Pδλ: si O(?)RMW

Ep. 215] 2 per te Manutius: partim Ω 3 Frusinati Hervagius: -tis Ω fruituri Lehmann: fut- P: futur(a)e Ω

Cambridge University Press
 0521606896 - Cicero's Letters to Atticus, Volume V
 Edited by D. R. Shackleton Bailey
 Excerpt
[More information](#)

TRANSLATION

213 (XI. 3)

your people. Take care of yourself. Above all, take care by every means (as you say you will) and see to it that she on whose account you know I am most unhappy does not want for anything. Ides of June, from camp.

214 (XI. 4a)

Dyrrachium, mid-June 48

CICERO TO ATTICUS

You ask me about the war news. You will be able to learn it from Isidorus. It looks as if what remains won't be too difficult. Do please see to what you know I have most at heart, as you say you will do and as you are doing. I am eaten up with anxiety, which has made me seriously ill. When I am better I shall join the man in charge, who is full of optimism. Brutus is my friend; he is zealous in the cause. That is as much as I can prudently put on paper. Goodbye.

About the second instalment, I beg you consider with all care what ought to be done, as I wrote in the letter I sent by Pollex.

215 (XI. 4)

Pompey's camp, 15 July 48

CICERO TO ATTICUS

I have received your letter from Isidorus and two others dispatched subsequently. From the most recent I learned that the properties have not sold. So please arrange for her needs to be met through you. I shall find the Frusino place a convenient acquisition, if it is given me to enjoy it. You wonder why I do not write. I am deterred by lack of matter; I have nothing worth a letter, finding as I do no sort of satisfaction either in the happenings or the doings here. If only I had *talked* to you in days gone by instead of writing! I am looking after your interests with those here as best I can. Celer will tell you the rest.